

и характеры. Вещь становится предметом размышлений и оценки. В классической литературе описание предметного мира обязательно. Оно позволяет проникнуться мироощущением автора, понять его философские, религиозные, эстетические взгляды, причем важен не только сам отбор предметов материальной культуры, но и способ их описания.

Предметная изобразительность свойственна всем родам литературы. Чаще всего вещи присутствуют эскизно, нередко упоминаются вскользь, как бы между делом, но иногда эти образы выдвигаются на авансцену и становятся центральным звеном словесной ткани. Вещь может выступать в характерологической функции, помочь определить эпоху и социальное положение, характер и вкусы, привычки персонажа. Они часто становятся знаками переживаний человека и чрезвычайно выразительно передают психологическое состояние. Вещи могут быть интересны сами по себе, вне своей связи с конкретным персонажем, указывая на уклад жизни в целом в русле его понимания автором.

В произведениях писателей натуралистической школы, например, хронотоп представлен очень тщательно. Вещи даже доминируют, как, например, в романе Э. Золя «Дамское счастье». Автор поет гимн миру вещей как источнику земных радостей и отношений между людьми. Под изображенным миром в художественном произведении подразумевается условно подобная реальной картина действительности. Но эта модель соответствует способу мышления писателя, а изображенные миры отражают его социально-эстетическое кредо.

Можно сделать вывод, что изучение вещного мира в художественном произведении имеет такую же ценность, как и изучение его характеров.

Т. Можейко

СПЕЦИФИКА ШИРОКОЗНАЧНОСТИ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО *CHOSE/PЭЧ* ВО ФРАНЦУЗСКОМ И БЕЛОРУССКОМ ЯЗЫКАХ

Одним из главных свойств языка является способность выражать все многообразие человеческой мысли при ограниченном наборе лексических единиц. Этим язык во многом обязан широкозначным словам. Под *широкозначностью* принято понимать «лингвистическое явление лексико-семантического уровня, которое характеризуется расширением семантического объема слова для обозначения различных денотатов» (Н. Н. Амосова).

В центре нашего исследования – особенности семантики и функционирования существительного широкого значения *chose/pэч* во французском и белорусском языках. Для проведения исследования использовались данные лексикографических источников (*Grand Larousse de la langue française*; Тлумачальны слоўнік беларускай мовы Т. 4) и примеры из художественных произведений (300 примеров из современной французской литературы и 294 – из белорусской).

В словарях современного французского языка зафиксировано 10 значений исследуемого существительного, а белорусского – 6. Основными значениями в обоих языках являются: 1) ‘objet’/‘рэч’; 2) ‘bien’, ‘propriété’/‘скарб’, ‘пажыткі’; 3) ‘affaire’, ‘fait’, ‘événement’, ‘phénomène’/‘справа’, ‘факт’, ‘падзея’, ‘з’ява’; 4) ‘réalité’/‘рэальнасць’ и др. Анализ употреблений лексической единицы *chose* в текстах современного французского языка показал, что наиболее часто она используется для обозначения любого предмета (явления/события), который получает уточнение в контексте (103 из 294 примеров). Например: *Un crime, et surtout un crime ni crapuleux ni brutal, est une chose très intime, l'assassin exprime forcément quelque chose de sa personnalité, de son rapport avec la victime* (M. Houellebecq). Следующим по количеству употреблений (87) является значение ‘affaire’, ‘fait’, ‘événement’, ‘phénomène’: *Tiffauges prit possession de son cheval avec une émotion où les élans de son coeur solitaire se mêlaient au pressentiment des grandes choses qu'ils accompliraient ensemble* (M. Tournier). В произведениях белорусской литературы существительное *рэч* также чаще всего называет к.-л. предмет/явление/событие (116 примеров из 300): *Ці можна даць лепшае найменне рэчы для дзіцячага кармлення?* (А. Брва). Причем его семантика во многом определяется тематикой произведения. Так, в повести С. Алексиевич «Чернобыльская малітва» в 19 случаях из 27 *рэч* означает ‘личные вещи’, что обусловлено тем, что из-за аварии на ЧАЭС людям пришлось покинуть свои дома, переехать: *Па радыё аб'явілі, што, магчыма, горад эвакуіруюць на тры-пяць дзён, вазьміце з сабой цёплыя рэчы і спартыўныя касцюмы, будзеце жыць у лесе.*

Предельно закодированная во французском и белорусском языках семантика существительного *chose/рэч* способна обозначать любое явление окружающей действительности. Значение данного слова конкретизируется в контексте, во всех употреблениях сохраняется семантический инвариант.

Д. Назарова

ВЕРБАЛЬНАЯ РЕАЛИЗАЦИЯ КОНЦЕПТА «ЛЮБОВЬ»

Любовь – один из важнейших компонентов духовной культуры народа, один из ключевых концептов общеязыковой картины мира. На наш взгляд, более рациональным подходом к выявлению сущности концепта служит попытка рассмотреть концепт как категорию языкового видения мира, как «архетип мысли», интерпретирующийся при помощи языковых форм.

Данный концепт реализуется вербально в английском и французском языках в виде лексем *love* и *amour*. Сходным моментом можно считать в сопоставляемых языках лексическое представление любви как чувства, номинации предмета любви, как пристрастия к чему-либо. Сопоставление лексем *love* и *amour* показывает сходство в представлении любви как чувства, для номинации интимных отношений, предмета любви, пристрастия к чему-либо. Во французском языке, в отличие от английского, любовь может использоваться для номинации любовной интриги, истории. Сходным